

学校编码: 10384

分类号____密级____

学号: 26520121151261

UDC_____

厦门大学

硕士学位论文

新西兰小学汉语入门课程设计
——基于St Joseph's小学和Ss Peter and Paul
小学的教学实践

Mandarin Introduction Program Design for New Zealand

Primary Schools

— Based on the Teaching Practice at St Joseph's School &

Ss Peter and Paul School

谢 淼

指导教师姓名: 曾小红副教授

专业名称: 汉语国际教育

论文提交日期: 2014年6月

论文答辩时间: 2014年7月

学位授予日期:

答辩委员会主席:

评阅人:

2014年 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

摘 要

目前，海外汉语教学呈现多元化发展趋势，以国别为基础、非目的语环境下的汉语教学研究，已引起研究者的关注。但以入门阶段教学为焦点、关注少儿汉语学习的国别化汉语教学研究仍亟待丰富，尤其是针对新西兰小学生的汉语教学研究。

2013 学年，笔者有幸作为汉语教师志愿者，在新西兰的两所小学教授汉语入门课程。在了解新西兰外语教学宏观背景的基础上，参考借鉴美国在早期外语教学及课程教学领域的理论和经验，根据任教学校学生的兴趣需求和发展需要，笔者设计了校本汉语教学大纲并付诸于实践，取得了较为理想的教学效果。

本研究的创新主要体现在透过整体视角将汉语教学与新西兰中小学的其他外语课程进行对比，不仅介绍了新西兰中小学的外语教学现状，还从课程决策者语言偏好与新西兰“亚洲意识”时兴的角度分析其发展原因，丰富了国内对于新西兰中小学外语教学的研究成果。此外，为了设计以学习者为中心的汉语入门课程大纲及相关教学活动，本研究还对课程发展框架、逆向设计、多元智能等理论及工具进行了有效的运用。

笔者综合应用行动研究、文献研究、课堂教学研究以及调查分析等研究方法，立足于汉语作为外语教学的理论，对教学实践进行了反思，总结归纳了行之有效的小学汉语入门课程设计建议，即以学习者为中心，兼顾认知发展水平与个体差异；以初级听说能力为目标，采用主题教学创造情境；以预期目标为出发点，通过逆向设计平衡教学趣味性与有效性；以文化体验为依托，加强语言、文化与课程的融合。希望相关经验的分享能够对类似境遇的汉语教师有所助益，并为国家汉语推广进程中的国别化汉语教学研究提供新的视野。

关键词：新西兰小学；汉语入门教学；课程设计

ABSTRACT

At Present, overseas Chinese teaching is experiencing a diverse developing tendency. “Country-specific” teaching Chinese as a foreign language in the non-target language environment has attracted researchers’ attention; however, there are few researches focusing on young learners and beginning level Chinese teaching in foreign countries, especially that of early Mandarin learning and teaching in New Zealand.

Based on the understanding and analysis of current foreign languages teaching in New Zealand schools, and with the theories and experience related to early language instruction, curriculum instruction and teaching Chinese as a foreign language, this paper is trying to show how to apply theories such as Stages of Cognitive Development, Multiple Intelligences and tools such as Framework for Curriculum Development and Backward Design to plan, implement and articulate an effective Mandarin introduction program.

The approaches adopted in this paper are action research, textual analysis, lesson study and survey.

The results obtained in this research include the top-8 popular themes, games and activities used in Mandarin beginning level classes, and the design suggestions for an effective Mandarin introduction program. The design suggestions are as follows: 1. Taking into account student differences in development levels and individual characteristics; 2. Using thematic planning to provide students with a comprehensible and meaningful context to help them communicate in Chinese; 3. Starting with the desired results via Backward Design approach to balance the effectiveness and interestingness of instruction; 4. Creating classroom experience of the target culture to help students build cultural understanding.

Keywords: New Zealand Primary Schools; Mandarin Introduction Program; Curriculum Design

目 录

中文摘要	I
英文摘要	IV
第一章 绪论	1
第一节 选题缘由	1
第二节 理论依据	2
第三节 相关研究综述	2
一、外语课程设计相关研究	2
二、早期外语教学相关研究	6
三、新西兰中小学汉语教学相关研究	13
第四节 研究方法	16
第二章 新西兰中小学的外语教学	18
第一节 《新西兰教学大纲》指导中小学的外语教学	18
一、新西兰中小学语言教学通用框架	20
二、新西兰中小学通用语言能力目标	21
第二节 新西兰中小学外语教学的现状及分析	23
一、新西兰中小学外语课程的发展现状	23
二、新西兰中小学外语课程的发展原因	27
第三节 汉语教学在新西兰的机遇和挑战	30
第四节 本章小结	31
第三章 校本汉语课程大纲及教学活动设计	32
第一节 校本汉语课程大纲设计	32
第二节 基于主题的单元课程设计	36
第三节 教学流程设计	38
第四节 教学游戏活动设计	39
一、教学游戏活动分类列举	40
二、教学游戏活动设计原则	43
第五节 学生自我评价清单设计	44

第六节 总体教学效果评估.....	46
第四章小学汉语入门课程设计反思及建议.....	51
第一节 以学习者为中心，兼顾认知发展水平与个体差异.....	51
第二节 以初级听说能力为目标，采用主题教学创造情境.....	54
第三节 以预期目标为出发点，通过逆向设计平衡教学趣味性与有效性.....	55
第四节 以文化体验为依托，加强语言、文化与课程的融合.....	57
第五节 本章小结.....	58
第五章 结语.....	60
附 录.....	62
参考文献.....	70
致谢.....	75

图表目录

表 1.1 逆向设计的三个阶段·····	5
表 1.2 早期外语课程关于学习强度与学习焦点的连续统一体·····	8
表 1.3 语言学习的课程发展框架·····	9
表 2.1 《新西兰教学大纲》示意图·····	18
表 2.2 新西兰中小学语言教学通用框架·····	20
表 2.3 新西兰中小学通用语言能力目标——一级与二级·····	22
表 2.4 2013 年新西兰小学（1-8 年级）外语课程学生注册人数百分比·····	23
表 2.5 新西兰小学注册总人数排名前 5 的外语课程·····	24
表 2.6 新西兰中小学外语课程模式·····	25
表 2.7 教师、校长对于学校外语课程的语言选择及其相对价值的评价·····	28
表 3.1 SJ 与 SP 小学汉语入门课程简介·····	33
表 3.2 小学汉语入门课程适用教学主题·····	34
表 3.3 校本汉语课程大纲部分示例·····	35
表 3.4 新西兰小学汉语入门课程单元计划列表模板·····	36
表 3.5 教学流程图·····	38
表 3.6 部分游戏规则示图·····	42
表 3.7 自我评估清单示例：第一学期汉语课 3-6 年级学生自我评估清单·····	45
表 3.8 学生喜欢的教学主题·····	48
表 3.9 学生喜欢的游戏活动·····	48
表 4.1 SJ 小学与 SP 小学 1-8 年级学生的认知发展特点及教学策略·····	52
表 4.2 多元智能在语言课堂中的运用·····	53

Table of Contents

Abstract in Chinese	I
Abstract in English	IV
Chapter 1 Introduction	1
1.1 Research Background	1
1.2 Theoretical Basis	2
1.3 Research Review	2
1.3.1 Studies on Foreign Language Curriculum Design.....	2
1.3.2 Studies on Early Language Teaching and Learning.....	6
1.3.3 Studies on Chinese Teaching in NZ Schools.....	13
1.4 Methodology	16
Chapter 2 Foreign Language Teaching and Learning in NZ Schools	18
2.1 School Foreign Language Program Delivering is Guided by the NZ Curriculum	18
2.1.1 The Generic Framework for Teaching and Learning Languages in English-medium Schools.....	20
2.1.2 The Generic Achievement Objectives for Languages Taught in Schools.....	21
2.2 The Current Situation and Analysis of Foreign Language Programs in NZ Schools	23
2.2.1 The Current Situation of Foreign Language Programs in NZ Schools.....	23
2.2.2 The Analysis of Foreign Language Programs in NZ Schools.....	27
2.3 Opportunities and Challenges for Mandarin Teaching in NZ Schools	30
2.4 Summary	31
Chapter 3 Designing School-based Mandarin Introduction Program Curriculum and Instruction	32
3.1 Designing School-based Mandarin Program Curriculum	32

3.2 Planning Integrated Thematic Units.....	36
3.3 Planning Teaching Procedures	38
3.4 Planning Classroom Games and Activities.....	39
3.4.1 Lists of Games and Activities	40
3.4.2 Guidelines for Games and Activities	43
3.5 Planning Checklists for Students Self-assessment.....	44
3.6 Program Assessment.....	46
Chapter 4 A Reflection on School-based Mandarin Introduction Program and Design Suggestions for an Effective Mandarin Introduction Program.....	51
4.1 Taking into Account Student Differences in Development Levels and Individual Characteristics.....	51
4.2 Using Thematic Planning to Provide Students with a Comprehensible and Meaningful Context to Help Them Communicate in Chinese.....	54
4.3 Starting with the Desired Results via Backward Design Approach to Balance the Effectiveness and Interestingness of Instruction.....	55
4.4 Creating Classroom Experience of the Target Culture to Help Students Build Cultural Understanding.....	57
4.5 Summary.....	58
Chapter 5 Conclusion.....	60
Appendixes.....	62
References.....	70
Acknowledgement.....	75

Lists of Tables

1.1 UbD: Stages of Backward Design.....	5
1.2 Continuum of Intensity and Focus for Early Language Learning Program Leading to Proficiency.....	8
1.3 Framework for Curriculum Design.....	9
2.1 A Schematic View of the NZ Curriculum.....	18
2.2 The Generic Framework for Teaching and Learning languages in English-medium Schools.....	20
2.3 The Generic Achievement Objectives: Level 1 & 2.....	22
2.4 Pie Chart of Year 1-8 Primary Language Enrolments by Language (2013).....	23
2.5 Top 5 Foreign Language Programs in NZ Primary Schools.....	24
2.6 Types of Programs Offered in NZ Schools.....	25
2.7 Teacher's and Principal's Appraisals of the Relative Value of International Languages for Students.....	28
3.1 A Brief Introduction to SJ & SP's Mandarin Introduction Program.....	33
3.2 Applicable Themes for Mandarin Introduction Program.....	34
3.3 Examples of SJ & SP's Mandarin Chinese Course Overview.....	35
3.4 Unit Plan Inventory Format.....	36
3.5 Lesson Procedures.....	38
3.6 Examples of Game Rules.....	42
3.7 Examples of Checklists: Term 1 Checklist for Year 3-6 Students.....	45
3.8 Top 8 Popular Themes.....	48
3.9 Top 8 Popular Games.....	48
4.1 Developmental Characteristics of SJ & SP's Students' and the Corresponding Teaching Strategies.....	52
4.2 Multiple Intelligences and Their Applications to the Language Classroom.....	53

第一章 绪论

第一节 选题缘由

2013 学年，笔者作为汉语教师志愿者，在新西兰惠灵顿哈特地区的 St Joseph's 小学和 Ss Peter and Paul 小学教授汉语。与其他在新西兰的汉语助教（Mandarin Language Assistant）不同的是，笔者的两所任教学校皆是首次开展汉语教学，没有专门负责汉语教学的主导教师（lead teacher），因此笔者的角色不止是一名“巡回”语言教师（traveling teacher），还是一个全程参与汉语课程设计并享有一定决策权的教育工作者（practitioner）。

汉语教学被纳入新西兰国民教育体系已有十多年时间，但受制于适用教学资源的稀缺与合格师资的不足，汉语教学在当地发展缓慢，没有形成有效的有标准可循的教学模式。首次课程项目关系到汉语教学日后在学校乃至社区的发展前途，鉴于先前的相应培训主要针对课堂教学，较少涉及到课程设计、教学大纲编写等层面，接手这样的任务，笔者在欣喜于校方信任的同时，也感到责任重大与挑战重重。

汉语教学在新西兰面临的是与国内迥然不同的新环境，为了更好地适应当地的文化土壤，在有限的课时和强度下取得较佳的教学效果，汉语课程需要进行一定的“本土化”（localizing）。首先，大量阅读相关资料，了解新西兰语言教育的“顶层设计”，洞悉当地语言教育政策的新动向及类似课程的发展情况，了解所处的宏观教育环境，为本课程设计寻找参照依据与可借鉴的经验；其次，聚焦于具体课程，积极与校方沟通，咨询校方建议，观摩当地类似课程的实际运作以及班级教师的课堂教学，把握课程性质与目标并针对学校师生的实际需求进行总体设计；最后推及到班级的教学实践，展示课堂教学活动并结合学生的反馈进行教学反思与总结。

本文立足于笔者的教学实践，较为全面地展示了在非目的语（英语）环境下如何设计并实践小学汉语入门课程，并对教学实践及其成效进行了反思，归纳总结了行之有效的小学汉语入门课程设计建议。希望相关经验的分享能够为类似境遇的汉语教师提供有益参考，并丰富国别化汉语教学的研究成果。

第二节 理论依据

本小学汉语入门课程的设计与实践立足于新西兰语言教育的“顶层设计”，即《新西兰国家教学大纲》（*the New Zealand Curriculum*, 2007）及《新西兰中小学语言教学指南》（*Learning Languages: A Guide for New Zealand Schools*, 2002），并参考借鉴美国语言教育家 Helena Curtain 和 Carol Ann Dahlberg 的《美国中小学外语课堂教学指南》（第 4 版）（*Languages and Children -- Making the Match (New Languages for Young Learners, Grades K-8)*, 4th Edition, 2009）。主要依据 Pesola 为美国小学外语教学计划设计的《课程发展框架》（*The Framework for Curriculum Development for FLES Programs*, 1995）、美国课程研究专家 Grant Wiggins 和 Jay McTighe 在《通过设计来理解》（*Understanding by Design*, 2005）一书中提出的不同于传统课程设计的有效单元课程设计方法——逆向设计（Backward Design）以及外语教学的一般理论依据，还涉及到了认知发展阶段理论（Stages of Cognitive Development）、多元智能理论（Multiple Intelligences）等教育心理学理论。

第三节 相关研究综述

新西兰小学汉语入门课程设计属于对外汉语教学应用研究，是非目的语（英语）环境下的儿童早期汉语教学。英语是新西兰学校的主流授课语言，汉语属于授课语言之外的语言（Languages other than those used for instruction），汉语教学在新西兰属于外语教学。

充实而有效的汉语入门课程设计，须在了解新西兰汉语教学背景甚至是外语教学背景的基础上，以外语课程设计、汉语作为外语教学相关理论为指导，同时吸收借鉴国际上早期外语教学的相关理论及经验。

一、外语课程设计相关研究

（一）从总体出发的外语课程设计

吕必松于 1986 年提出了具有学科前瞻性的总体设计理论以及对外汉语教学活动的四大环节——总体设计、教材编写、课堂教学、语言测试。他认为总体设计是根据“语言规律、语言教学规律和语言学习规律，在全面分析第二语言教学

的各种主客观条件、综合考虑各种可能的教学措施的基础上选择最佳方案，对教学对象、教学目标、教学内容、教学途径、教学原则以及教师的分工和对教师的要求等做出明确的规定，以便指导教材编写（或选择）、课堂教学和成绩测试使各个教学环节成为一个互相衔接的、统一的整体，使全体教学人员根据不同的分工在教学上进行协调行动”^①。

刘珣（2000）在《对外汉语教育学引论》教学篇的对外汉语教学理论与应用部分主要针对基础阶段即初、中级阶段对外汉语教学的四大环节进行探讨。他认为总体设计以课程设计为核心，“教学目的决定教学内容。选择教学内容并组织教学过程从而构建专业课程体系，是课程设计的主要任务”^②，并指出课程设计必须考虑“对教学需求和教学条件的分析、课程与大纲设计理论的选择、教学目标、教学内容、教学进度、教学方法、教学评估和教学管理等多方面问题的确定，直到课程计划和教学大纲的制定”^③。

赵金铭（2004）继而在《对外汉语导论》第二章《对外汉语教学中的教学设计和大纲》中对此进行了深化。他根据课程设计理论指出对语言教学进行具体的教学设计需要历经以下几个阶段：一、调查和需求分析阶段，即对各种相关的社会因素如政策和制度层面上的可行性、教育资源条件、社会和教育需求、学习者的学习需求等进行调查；二、确定教学设计和大纲制定的理论和实践依据，即在调查和需求分析的基础上，论证并确定培养方向和教学目标；三、将教学目标转化为教学计划、确定教学目的、教学内容，即制定语言教学大纲；四、准备教学材料、编写教材。^④

崔永华（2008）在《对外汉语教学设计导论》中明确指出了教学设计的理论依据以及所应该包含的内容，“教学设计以优化教学效果为目的，以及教育学、心理学、传播学和相关学科的理论，运用系统方法，分析教学系统中各个要素之间的联系。据此确定教学目标，建立不同层次的教学方案，设计的对象包括课程计划、课程标准、教材、多媒体课件、课堂教学方案等”^⑤。

以上研究体现了国内学者对总体设计理论的探索与发展，从形态描述的角度

^①吕必松. 对外汉语教学概论（讲义），1996. 转引自刘珣. 对外汉语教育学引论. 2000: 292.

^②刘珣. 对外汉语教育学引论. 2000: 298.

^③刘珣. 对外汉语教育学引论. 2000: 299.

^④赵金铭. 对外汉语导论. 2004: 26.

^⑤崔永华. 对外汉语教学设计导论. 2008: 3.

给出了总体设计的定义，即教学设计要用系统的方法分析问题、解决问题，在分析的基础上制定教学策略、选择教学资源、建立教学方案并根据教学评估结果改进新一轮教学，从而促进学生的学习。

相应地，David Nunan 在《以学习者为中心的课程设计——第二语言教学研究》（*The Learner-Centred Curriculum: A Study in Second Language Teaching*, 1988）中对传统的课程设计（计划——实施——评估）进行了改进，他指出课程设计一般涉及以下几个关键因素：最初的计划程序（包括数据收集和学习者分类）、教学内容选择和分级、教学方法（包括教学活动和材料的选择），以及持续的监测，评估和评价^①。计划阶段需搜集学习者的相关信息如年龄、教育背景、现有语言水平、学习经历等以诊断其目标与需求，从而设立教学目标；教学内容及教学活动的选择需依据一套清晰的标准，随着课程的进展与对学生了解的增多，教师需要适当地调整教学内容与活动的选择标准，可咨询学生的意见，与学生进行协商；评估也不只看考试结果，而是关注学习者在整个学习过程中的表现，并提倡教师与学生分别进行自我评估。

Heidi Hayes Jacobs 则提倡课程设计要有跨学科的视角。Jacobs（1989）的《跨学科课程设计的模型：一种循序渐进开发综合性单元课程的方法》（*The Interdisciplinary Model: A Step-By-Step Approach For Developing Intergrated Units of Study*）收录在其主编的《跨学科课程：设计与实施》（*Interdisciplinary Curriculum: Design and Implementation*）论文集中。Jacobs 在文中介绍了如何使用“跨学科概念模型”（*Interdisciplinary Concept Model*, Jacobs 和 Borland, 1986）进行不同程度水平跨学科课程设计的系统方法。其步骤主要有：一、选择作为重点的组织中心；二、依据组织中心进行头脑风暴联想；三、设立针对组织中心且作为范围和次序的引导性问题；四、编写可用于教学实践的相关活动^②。Jacobs 的跨学科课程设计理念适用于外语课程设计，启发课程设计者将视野扩展到所教授语言之外的其他学科，帮助学生从不同角度看待事物，帮助学生利用语言进行学习，从而激发学习兴趣，促进深入思考。

Helena Curtain 和 Carol Ann Dahlberg（2009）在第四版《美国中小学外语课堂教学指南》（*Languages and Children -- Making the Match (New Languages for*

^①David Nunan. *The Learner-Centred Curriculum: A Study in Second Language Teaching*. 1988: 4.

^②Heidi Hayes Jacobs. *Interdisciplinary Curriculum: Design and Implementation*. 1989: 56-66.

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

廈門大學博碩士論文摘要庫